

7月26日に開館した「谷口吉郎・吉生記念 金沢建築館」の入館者が、当初の予想の2倍の速さで9月4日に1万人に達しました。この建築館は、建築家谷口吉郎氏の長男、吉生氏の設計で、金沢市寺町の吉郎氏の住居跡に整備されました。吉郎氏の代表作である迎賓館赤坂離宮の「游心亭」の広間や茶室が再現されており、全国の建築ファンを引き寄せています。

7日には、全国の大学から集まった学生ボランティア達が、輪島市の国指定文化財名勝「白米千枚田」で稲刈りに励みました。白米千枚田は、田の面積が狭いため機械を使わず、全て手作業で行われます。学生の皆さんは地元ボランティア団体から指導を受け、休憩時には県産米のおにぎりを味わったとのこと。さぞやおいしかったことでしょう。

14日から16日には、「第31回ツール・ド・のと400」が開催されました。秋晴れに恵まれ、参加者は第1回大会以来30年ぶりにコースに組み込まれた「千里浜なぎさドライブウェイ」（羽咋市）をはじめとする、能登の美しい大自然を駆け抜けました。この大会は起伏に富んだ能登半島の海岸線を3日間で一周するサイクリング大会で、最も長いコースはなんと400kmを超えます。完走した参加者達は笑顔で互いの健闘をたたえました。



“The rice harvest at Shiroyone Senmaida Rice Terraces”
Photo by the Ishikawa Prefecture Production and Distribution Division

●●● 今回の新聞記事 ●●●

- 1 谷口記念館 1万人
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20190904001.htm>
- 2 県内外の学生が千枚田で稲刈り 輪島
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/HT20190908401.htm>
- 3 能登一周、感動のゴール ツール・ド・のと最終日
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20190917102.htm>

※次回は10月末にお届けする予定です。

※The next edition is scheduled to be issued at the end of October.

The attendance of “Yoshiro and Yoshio Taniguchi, Museum of Architecture, Kanazawa” opened on 27th July, had been recorded ten thousand people on 4th September twice as fast as initially expected. This architecture museum was designed by Yoshio who is the eldest son of an architect, Yoshiro Taniguchi, and it was built at Yohiro’s dwelling site in Teramachi town, Kanazawa. The hall and tea-ceremony room at Akasaka Palace of “Yushintei” which is a Yoshiro’s masterpiece were recreated there and have fascinated fans of architecture around Japan.

On 7th, college student volunteers who came from around Japan had worked on the rice harvest at “Shiroyone Senmaida Rice Terraces” a designated cultural property site in Wajima. People can not use machines due to such a small area on each rice paddy at the rice terraces, so they do the whole work manually. The students got some guidance from the local volunteer organization and during a break enjoyed rice balls made of rice in Ishikawa. That must have been so delicious.

From 14th to 16th, “31st Tour de Noto 400” was held. Luckily with sunny autumn weather, participants have gone through great beautiful nature of Noto including “Chirihama Nagisa Driveway”, in Hakui which was incorporated in the course for the first time in 30 years since the first tournament. This tournament was a cycling tournament to go round undulating seashores in the Noto Peninsula in three days. The longest course is over 400 km! Participants who completed the course praised the accomplishment of each other with a smile.

●●● Headlines of this time ●●●

- (1) Taniguchi memorial hall, ten thousand people
- (2) Students in and outside of this prefecture worked on the rice harvest, Wajima
- (3) Going round in Noto, such a moving goal sense, the final day of Tour de Noto 400

○○○ 詳しい情報のアクセス先/For more information, please access the following links:

- | | | |
|---------------------|--|---|
| (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 | Ishikawa Foundation for International Exchange | http://www.ifie.or.jp/index.php |
| (2) 石川エクスプレス | Ishikawa Express(Multilingual Webmagazine) | http://www.ifie.or.jp/express |
| (3) ほっと石川旅ねっと | Hot Ishikawa Tabi-Net(Ishikawa Prefecture Tourism Guide) | http://www.hot-ishikawa.jp/ |
| (4) 石川県 | Ishikawa Prefectural Government Official Website | http://www.pref.ishikawa.lg.jp/ |
| (5) いしかわ同窓会 | Ishikawa Alumni Association | http://iaa.ifie.or.jp/ishikawabbs/ |
| (6) 石川県公式フェイスブック | Ishikawa Prefecture Official Facebook | https://www.facebook.com/Discover-Ishikawa-Japan-1707686196110375/ |
| (7) 石川県公式ツイッター | Ishikawa Prefecture Official Twitter | https://twitter.com/hot_ishikawa |
| (8) 石川県公式インスタグラム | Ishikawa Prefecture Official Instagram | https://www.instagram.com/hot_ishikawa_official |

※今後この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address.